

INTERCANVI LINGÜÍSTICO-CULTURAL

El Col·legi Sant Pere de Ciutat, centre concertat, ha realitzat durant el curs 1990-91, un intercanvi lingüístico-cultural amb el col·legi Saint Martin de París, centre privat amb contracte d'associació amb l'estat i pertanyent als *oratoriens*.

Malgrat que aquest darrer està especialitzat a fer intercanvis amb Anglaterra i Alemanya, aquesta era la primera vegada que en feien amb un centre de l'Estat espanyol durant el curs escolar. Per la seva part, el col·legi Sant Pere mai no havia fet un intercanvi amb un centre estranger i aquesta era una iniciativa dels resultats de la qual depenia la seva continuïtat.

La possibilitat de dur-lo a terme va sorgir casualment, en posar-se en contacte els professors Hélios Bonet --C. Sait Martin-- i Mònica Coll --C. Sant Pere-- que varen comptar amb l'ajut i el suport dels seus respectius directors Sr. Gonzalo de la Torre i Sra. Rosselló Perelló.

Organització

Durant la setmana de Pasqua de l'any 1990 es varen començar els treballs organitzatius.

El primer pas era seleccionar els alumnes. Atès que aquests haurien de seguir classes normals al centre que els acollia, en el mateix nivell que cursaven al seu país, calia tenir en compte el problema d'espai dins les aules, la qual cosa obligava a restringir el nombre dels seleccionats a tan sols onze alumnes de 2n de BUP i dos de 3r.

La necessitat d'afavorir al màxim la integració del grup, feia que el següent pas vingués marcat pel seu coneixement de la llengua estrangera i la seva capacitat expressiva. Les notes dels alumnes en francès i castellà varen ésser decisives.

En tercer lloc, es necessitava el permís de les famílies que haurien de consentir el desplaçament i finançar-lo.*

Cada alumne havia de pagar el seu viatge, la resta de l'estada aniria a càrrec o bé de la família o del col·legi. Ja que els alumnes del centre francès estudiaven en règim d'internat, seria el col·legi el que assumiria l'estada dels mallorquins, exceptuats els caps de setmana en què viurien amb la família

del seu *binomi*. Altrament, els alumnes francesos tan sols restarien al centre durant les classes i conviurien la resta del dia amb les famílies corresponents.

Ambdós centres varen organitzar, a més a més de les activitats escolars habituals, tres excursions que permetrien als grups de conèixer i gaudir millor el país visitat.

Els mallorquins varen partir dia 4 de novembre de 1990 i tornaren dia 25. Els francesos varen arribar dia 5 de gener de 1991 i se'n anaren dia 27 del mateix mes.

Valoració de l'experiència

Durant la seva estada aquí, varen poder fer-los una entrevista perquè ens valorassin la seva experiència, ja que de moment tan sols comptavem amb les realitzades pel director del col·legi Saint Martin i Mònica Coll.

Aquell, en una carta a la responsable del grup mallorquí, la felicitava per l'extraordinari comportament dels seus alumnes, per la seva gran participació i sentit de l'humor i considerava que era el millor grup que havia passat pel centre en 25 anys de



intercanvis.

Mònica Coll valora molt positivament l'experiència que ha permès als alumnes d'adquirir una gran fluïdesa expressiva en llengua estrangera.

La valoració feta pels alumnes està molt influïda per les diferències de règim d'estada al qual varen esser sotmesos uns i altres. Als problemes normals com els provocats per la diferència de llengua, cultura, mentalitat i hàbits --entre els principals els tipus de menjars i els seus horaris-- que varen esser considerats interessants com a manera de conèixer realment un altre país, hi havia que afegir els creats per la diferència de disciplina, horari, temps lliure etc. en un centre amb internat, cosa que els resultava molt difícil d'assimilar als mallorquins.



Aquests pensaven que el ritme de vida era massa tranquil; la disciplina excessiva --els va sorprendre l'existència d'un cap de disciplina, persona que tan sols s'ocupa d'aquest aspecte i que pot infligir càstigs físics--; la relació professor-alumne distant i freda amb conservació de normes tradicionals tals com aixecar-se quan entra un professor o tractar-lo sempre de vostè; l'horari d'estudi diari obligatori difícil de suportar. No varen establir contacte més que amb els seus binomis a pesar de compartir les classes amb altres alumnes.

Pel que fa al nivell educatiu, el varen trobar molt semblant. Salvades les dificultats de llengua, podien seguir les classes, encara que constataren que les matemàtiques eren més fortes aquí mentre que la llengua era molt més dura allà --combinen llengua, literatura i cultura espanyola mitjançant texts.

En esser els primers en fer l'intercanvi, varen haver d'assumir la desconexió del grup, cosa que provocava una major inseguretat, reforçada pel caràcter més tancat dels francesos.

Aquests, altrament, es varen trobar millor acompanyats, varen fer amistats no només amb els binomis, sinó també amb la resta de la classe.

En passar més temps en família, es trobaren problemes si no hi havien afinitats comunes, per la qual cosa plantegen la necessitat de tenir en compte aquest punt per afavorir el resultat.

Pel que fa a la relació entre els professors i alumnes, trobaren grans diferències, però tampoc no els semblava adequat que no hi hagi un límit clar, perquè l'alumne tendeix a abusar quan hi ha un excés de confiança.

En general, l'experiència ha estat considerada molt positivament i, encara que el progrés en l'idioma estranger és una realitat, per damunt això valoren la possibilitat de fer amics i conèixer des de dins un altre poble i cultura amb totes les dificultats que això implica.

PISSARRA vol animar altres centres a fer experiències semblants per les conseqüències positives que se'n deriven: perfeccionament lingüístic, inserció cultural, afermament de la personalitat, assumció de responsabilitats, etc. Un primer contacte es podria donar mitjançant els serveis de l'Alliance Française, la Universitat --que té un conveni de cooperació amb la d'Ais de Provença-- i els lectors de francès.

(*) L'APA del col·legi St. Pere i «Sa Nostra» varen fer una petita aportació econòmica per a ajudar al viatge.